



Universities for labour inclusion of people with intellectual disabilities

## Hoja de ruta para promover el reconocimiento europeo del plan de estudios utilizando Europass.

Promoción del reconocimiento europeo

### Editores:

Vincenzo Bochicchio

Selene Mezzalira

Sonia Gencarelli

Antonio Martínez-Pujalte López

Belén Costa

Julia Ferrando

Lorena Aguilar

Vicky Ibars

Annika Hase

Julia Albrecht

Aleidis Devillé

Jasmien Sirfouq

Raf Hensbergen

Isabel Defoer

### Traducción:

Kveloce I+D+i (Senior Europa S.L)



Co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

UNIVERSITÀ DELLA CALABRIA



**UNIVERSITAS**  
Miguel Hernández



Cátedra de discapacidad y empleabilidad  
TEMPE / APSA

**Kveloce** I+D+i  
Tus ideas son nuestros proyectos

THOMAS  
**MORE** University of Applied Sciences

INSTITUT für Inklusive BILDUNG



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



Universities for labour inclusion of people with  
intellectual disabilities

## Proyecto U4INCLUSION

Acuerdo de subvención 2019-1-ES01-KA203-064661



Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union

El apoyo de la Comisión Europea a la producción de esta publicación no constituye una aprobación de los contenidos que reflejan solamente las opiniones de los autores, y la Comisión no se hace responsable del uso que pueda hacerse de la información contenida en ella.

## CONTENIDO

<b>AUTORES, AFILIACIONES Y CONTACTOS.....</b>	<b>3</b>
<b>RESUMEN .....</b>	<b>5</b>
<b>INTRODUCCIÓN: EL PROYECTO EUROPEO ERASMUS+ "U4INCLUSION" .....</b>	<b>6</b>
<b>METODOLOGÍA.....</b>	<b>7</b>
<b>HOJA DE RUTA PARA PROMOVER EL RECONOCIMIENTO EUROPEO DEL PLAN DE ESTUDIOS UTILIZANDO EUROPASS. ....</b>	<b>7</b>
<b>I. EL MARCO NACIONAL Y EUROPEO DE CUALIFICACIONES .....</b>	<b>7</b>
<b>II. EUROPASS .....</b>	<b>8</b>
a. HERRAMIENTAS EUROPASS.....	9
b. PERFIL EUROPASS.....	9
c. DOCUMENTOS EUROPASS .....	10
d. MARCO DE CUALIFICACIONES EUROPASS.....	10
e. CREDENCIALES DIGITALES EUROPEAS PARA EL APRENDIZAJE.....	11
<b>III. PASOS PARA OBTENER MÁS RECONOCIMIENTO DE SU PLAN DE ESTUDIOS .....</b>	<b>12</b>
<b>CONCLUSIONES.....</b>	<b>12</b>



## AUTORES, AFILIACIONES Y CONTACTOS

### **Aleidis Devillé**

Departamento de Investigación (Diversidad inclusiva), Universidad Thomas More de Ciencias Aplicadas, Geel (BÉLGICA)

[aleidis.deville@thomasmore.be](mailto:aleidis.deville@thomasmore.be)

### **Jasmien Sirfouq**

Departamento de Investigación (Diversidad inclusiva), Universidad Thomas More de Ciencias Aplicadas, Geel (BÉLGICA)

[jasmien.sirfouq@thomasmore.be](mailto:jasmien.sirfouq@thomasmore.be)

### **Raf Hensbergen**

Departamento de Investigación (Diversidad inclusiva), Universidad Thomas More de Ciencias Aplicadas, Geel (BÉLGICA)

[raf.hensbergen@mpi-oosterlo.be](mailto:raf.hensbergen@mpi-oosterlo.be)

### **Isabel Defoer**

Departamento de Investigación (Diversidad inclusiva), Universidad Thomas More de Ciencias Aplicadas, Geel (BÉLGICA)

[isabel.defoer@thomasmore.be](mailto:isabel.defoer@thomasmore.be)

### **Vincenzo Bochicchio**

Departamento de Humanidades, Universidad de Calabria (ITALIA)

[vincenzo.bochicchio@unical.it](mailto:vincenzo.bochicchio@unical.it)

### **Selene Mezzalira**

Departamento de Humanidades, Universidad de Calabria (ITALIA)

[selene.mezzalira@unical.it](mailto:selene.mezzalira@unical.it)

**Sonia Gencarelli**

Departamento de Humanidades, Universidad de Calabria (ITALIA)

[sonia.gencarelli@unical.it](mailto:sonia.gencarelli@unical.it)

**Antonio Luis Martínez-Pujalte López**

Departamento de Ciencias Jurídicas, Universidad Miguel Hernández, Elche (ESPAÑA)

[almart@umh.es](mailto:almart@umh.es)

**Belén Costa**

Kveloce I+D+i, Valencia (ESPAÑA)

[bcosta@kveloce.com](mailto:bcosta@kveloce.com)

**Julia Ferrando**

Kveloce I+D+i, Valencia (ESPAÑA)

[jferrando@kveloce.com](mailto:jferrando@kveloce.com)

**Lorena Aguilar**

Kveloce I+D+i, Valencia (ESPAÑA)

[laguilar@kveloce.com](mailto:laguilar@kveloce.com)

**Vicky Ibars**

Kveloce I+D+i, Valencia (ESPAÑA)

[vibars@kveloce.com](mailto:vibars@kveloce.com)

**Annika Hase**

Institut für Inklusive Bildung, Kiel (ALEMANIA)

[hase@inklusive-bildung.org](mailto:hase@inklusive-bildung.org)

**Julia Albrecht**

Institut für Inklusive Bildung, Kiel (ALEMANIA)

[albrecht@inklusive-bildung.org](mailto:albrecht@inklusive-bildung.org)



## RESUMEN

El proyecto Erasmus+ "U4Inclusion" es un programa europeo destinado a crear un programa educativo común para jóvenes adultos con discapacidad intelectual leve con el fin de ayudarles a adquirir competencias que puedan fomentar su inclusión social. El proyecto tiene como objetivo crear un plan de estudios universitario común de 2 años destinado a proporcionar a estas personas competencias personales, interpersonales y vocacionales.

Parte del resultado para diseñar un programa común es también el reconocimiento de dicho plan de estudios a nivel europeo. En este documento se examinará cómo responde el marco nacional de cualificaciones al reconocimiento de cursos/diplomas/certificados de formación. A continuación, veremos cómo Europass y sus herramientas pueden utilizarse de manera óptima para aumentar la visibilidad de los cursos/planes de estudios de formación. Por último, enumeramos los pasos que se pueden llevar a cabo para aumentar el reconocimiento de un curso/plan de estudios utilizando las herramientas Europass.

### Lista de acrónimos:

- UE = Unión Europea
- NQF = Marco Nacional de Cualificaciones (National Qualification Framework)
- MEC = Marco Europeo de Cualificaciones
- NARIC = Centros Nacionales de Información de Reconocimiento Académico en la Unión Europea (National Academic Recognition Information Centres in the European Union)
- ENIC = European Network of Information Centres in the European Region (Red Europea de Centros de Información en la Región Europea)
- CV = Currículum Vitae

## INTRODUCCIÓN: EL PROYECTO EUROPEO ERASMUS+ "U4INCLUSION"

El proyecto Erasmus+ "U4Inclusion" (número de proyecto Erasmus+: 2019-1-ES01-KA201-064661) es un proyecto europeo que tiene como objetivo aumentar las tasas de empleo de los estudiantes con discapacidad intelectual para garantizar su plena inclusión social. Este objetivo se llevará a cabo mediante el diseño de un plan de estudios común de educación postsecundaria para adultos jóvenes con discapacidad intelectual leve para mejorar sus oportunidades de empleo e integración social.

El plan de estudios diseñado por los socios del proyecto, la Universidad de Calabria (Italia), Kveloce I+D+i y la Universidad Miguel Hernández (España), el Institut für Inklusive Bildung (Alemania) y Thomas More Kempen (Bélgica), se compone de un plan de estudios de 2 años que mejora las competencias personales, interpersonales y vocacionales de las personas con discapacidad intelectual.

La segunda parte del proyecto tenía como objetivo diseñar materiales comunes para ser incluidos en el plan de estudios diseñado. La población objetivo está compuesta por individuos con DI entre 18 y 30 años de edad.

Además de diseñar el plan de estudios y los materiales comunes, el proyecto tiene como objetivo lograr un reconocimiento de estos materiales a nivel europeo.

Actualmente, un reconocimiento europeo de un plan de estudios es imposible porque es competencia de los organismos nacionales de los miembros de la Unión Europea.

No obstante, poner a disposición de otras instituciones un plan de estudios común y tener un reconocimiento europeo sería un gran paso. Esto serviría para garantizar la calidad y confiabilidad del programa educacional desarrollado.

El objetivo de este trabajo es examinar cómo se puede lograr un reconocimiento europeo de un plan de estudios.

Veremos lo que ya está en marcha y qué caminos ya se han explorado para obtener un reconocimiento europeo. A continuación, se explorarán las posibilidades con el nuevo Europass.



## METODOLOGÍA

Para entender la realidad en torno al reconocimiento europeo de un plan de estudios entrevistamos a James Churchill y Chaves Pedro. Además seguimos varios talleres sobre el nuevo Europass que se está desarrollando.

James Churchill -CEO de Social Care Training Ltd y Presidente del Grupo de Interés de Recursos Humanos de la Asociación Europea de Proveedores de Servicios para Personas con Discapacidad- intentó que su plan de estudios 'Social Care Training' fuera reconocido a nivel europeo en los últimos veinte años. Como no fue posible conseguir que este plan de estudios fuera reconocido a nivel europeo, optó por encontrar socios en las diferentes naciones de la Unión Europea. Al encontrar un socio, se puede obtener el reconocimiento nacional para que las personas con la misma educación de otra nación obtengan fácilmente su educación reconocida en esta nación. Seguir esta solución lleva mucho tiempo y necesita muchos recursos. Es por eso por lo que se han buscado otras posibilidades.

Chaves Pedro -policy developer y coordinator on skills and qualifications at the European commission- fue entrevistado sobre las posibilidades que Europass podría aportar. Dejó claro que el reconocimiento de los planes de estudio es competencia de las autoridades nacionales de los Estados miembros de la UE, pero hizo mención sobre las posibilidades que Europass puede aportar para dar más visibilidad al currículo U4Inclusion.

## HOJA DE RUTA PARA PROMOVER EL RECONOCIMIENTO EUROPEO DEL PLAN DE ESTUDIOS UTILIZANDO EUROPASS.

### I. EL MARCO NACIONAL Y EUROPEO DE CUALIFICACIONES

Al investigar cómo obtener un reconocimiento europeo para el plan de estudios desarrollado en U4Inclusion, nos encontramos con el obstáculo del Marco de Cualificaciones nacionales (NQF) y el Marco Europeo de Cualificaciones (MEC).

Cada estado miembro dentro de la Unión Europea tiene un Marco Nacional de Cualificaciones que utilizan para clasificar las cualificaciones obtenidas dentro de ese país. Este Marco Nacional de Cualificaciones difiere de un país a otro, de modo que las cualificaciones obtenidas en un país no pueden aceptarse en otro. Un nivel obtenido dentro de un país no será el mismo nivel que otro país. Por ejemplo, una licenciatura obtenida en Alemania se encuentra en el nivel 6 del Marco Nacional de Cualificaciones de Alemania. En Rumania, una licenciatura se encuentra en el nivel 7 de su Marco Nacional de Cualificaciones. Comenzar con una licenciatura rumana en Alemania no será automáticamente posible



porque una licenciatura rumana no es equivalente a una licenciatura alemana. Primero se debe tener el bachiller rumano validado antes de que pueda ser utilizado de manera efectiva en Alemania.

Si se desea que se reconozca una cualificación fuera del país donde se obtuvo la cualificación, se debe iniciar un procedimiento de reconocimiento con la autoridad nacional de reconocimiento (NARIC/ENIC). Luego decidirán si su calificación será reconocida o no y a qué nivel pertenece.

Los cursos de formación tampoco pueden organizarse simplemente de la misma manera en todos los países europeos. Hay que tener en cuenta el nivel educativo de ese país. Esto significa que es difícil desarrollar un plan de estudios / capacitación que cada país reconozca automáticamente. Para las cualificaciones se puede iniciar un procedimiento de reconocimiento en todos los países europeos, pero para la formación habrá que adaptarla al nivel del país.

El plan de estudios desarrollado dentro de U4Inclusion es un marco. Esto significa que cada país / institución puede implementar la capacitación por sí misma en función del nivel y los resultados de aprendizaje que desean que se alcancen.

También es importante que las agencias puedan ver en qué nivel se encuentra este plan de estudios desarrollado en el Marco Nacional de Cualificaciones. Aquí se puede hacer uso del Marco Europeo de Cualificaciones.

El Marco Europeo de Cualificaciones es una herramienta que facilita la comparación entre diferentes Marcos Nacionales de Cualificaciones. Cada país ha comparado su Marco Nacional de Cualificaciones con el Marco Europeo de Cualificaciones. De esta manera se puede ver a nivel europeo qué nivel de cualificación se ha obtenido y podrá ser comparado fácilmente con diferentes países.

Al determinar el nivel del plan de estudios de U4Inclusion en el Marco Europeo de Cualificaciones, los países pueden inmediatamente ver qué nivel tiene este currículo en su propio país. Por ejemplo, una licenciatura en Alemania en un nivel 6 en el Marco Nacional de Cualificaciones, también es un nivel 6 en el Marco Europeo de Cualificaciones. En Rumanía, una licenciatura es un nivel 7 en el Marco Nacional de Cualificaciones y también es un nivel 7 en el Marco Europeo de Cualificaciones.

## II. EUROPASS

Europass es un conjunto de herramientas en línea que tiene como objetivo gestionar la experiencia de aprendizaje y carrera. El objetivo de estas herramientas en línea es facilitar la movilidad en Europa. Estudiar y trabajar en toda Europa es más fácil de esta manera.



El Europass solía consistir en cinco documentos:

1. Currículum vitae
2. Pasaporte de idioma
3. Movilidad Europass
4. Suplemento al título
5. Suplemento del certificado

El currículum vitae era una especie de plantilla para mostrar la propia experiencia y las calificaciones obtenidas. A través del pasaporte lingüístico se podían mostrar los idiomas que se hablaban. Y a través de la movilidad Europass se podían registrar oficialmente experiencias como estudiar o hacer prácticas en el extranjero.

El suplemento al título y el certificado de suscripción, por otro lado, son documentos que proporcionan una explicación más detallada de la calificación obtenida al obtener un diploma o un certificado. De esta manera, las escuelas y los empleadores de otros países europeos pueden obtener más explicaciones sobre las calificaciones que uno ha obtenido en su país de origen.

Desde julio de 2020 se ha lanzado un nuevo Europass. Aquí, la Comisión Europea ha renovado completamente el Europass e introducido una serie de nuevas herramientas. Hasta la fecha, el nuevo Europass todavía se está desarrollando y se están lanzando nuevas herramientas todo el tiempo. En este trabajo veremos qué herramientas que se han desarrollado hasta ahora se pueden utilizar para que los cursos / programas como el plan de estudios U4Inclusion sean más visibles para las instituciones educativas y otros actores.

## **a. HERRAMIENTAS EUROPASS**

El recién lanzado Europass ha introducido una serie de nuevas herramientas para facilitar la movilidad en toda Europa. Al hacerlo, la Comisión Europea no solo ha digitalizado una serie de herramientas Europass existentes, sino que también ha desarrollado una serie de nuevas herramientas. Veremos a continuación lo que existe hasta ahora.

## **b. PERFIL EUROPASS**

La Comisión Europea ha desarrollado una plataforma en línea donde todos los documentos y más información sobre la carrera se recopilan estructuradamente en una especie de billetera. Se puede comparar con un perfil de LinkedIn por tus estudios, experiencia y carrera. Se puede compartir el perfil con un amigo o colega a través de un enlace personalizado.

Tenga en cuenta que este perfil es privado. Solo con un enlace personalizado que se crea, otra persona puede ver tu perfil o un documento en tu perfil.

También puede utilizar el perfil Europass para crear un CV Europass. Este es uno de los formatos de CV más conocidos en Europa. También se puede utilizar el Europass para crear una carta de presentación. En ambas herramientas serás guiado en el layout. Una vez más, puede compartir fácilmente el CV y carta de presentación con el empleador u otros.

### **c. DOCUMENTOS EUROPASS**

Como ya se ha mencionado, Europass no solo ha desarrollado nuevas herramientas, sino que también ha digitalizado las existentes. Los siguientes documentos fueron mejorados, digitalizados y disponibles en el perfil Europass en el lanzamiento del nuevo Europass:

1. Movilidad Europass
2. Suplemento al título
3. Suplemento del certificado

### **d. MARCO DE CUALIFICACIONES EUROPASS**

Como se ha indicado anteriormente, el Marco Europeo de Cualificaciones y el Marco Nacional de Cualificaciones son herramientas para comparar los niveles de cualificaciones entre los diferentes países europeos. A través del nuevo Europass, los marcos nacionales de cualificaciones de todos los Estados miembros de la UE se pueden encontrar en el sitio web. Por lo tanto, la información está centralizada y debe ser fácil de encontrar.

Además, también se ha desarrollado una herramienta que muestra la comparación entre los Marcos Nacionales de Cualificaciones de dos o más países junto con el Marco Europeo de Cualificaciones. De esta manera, se puede ver de un vistazo cuál es el nivel del Marco Nacional de Cualificaciones de dos o más países en comparación con el Marco Europeo de Cualificaciones.

Esta es una herramienta útil para comparar el nivel de un plan de estudios como el desarrollado en U4Inclusion con el nivel europeo o a nivel nacional de otros países.

Otros países también podrían ver a qué nivel pueden organizar este plan de estudios si deciden implementarlo. En el caso del plan de U4Inclusion se trata de un marco. Esto



significa que otros países europeos tienen la libertad de implementar el plan de estudios a su propio nivel.

## **e. CREDENCIALES DIGITALES EUROPEAS PARA EL APRENDIZAJE**

La herramienta final y la herramienta más interesante para este documento son las Credenciales Digitales Europeas para el Aprendizaje. Las credenciales de aprendizaje son acreditaciones de actividades de aprendizaje que las organizaciones pueden asignar a sus estudiantes. Esto puede incluir diplomas, certificados y otros tipos de certificados que capturan actividades de aprendizaje. Estas credenciales son multilingües y están firmadas con un sello electrónico único que es el equivalente digital del sello de una institución.

Estas credenciales son interesantes para las personas porque de esta manera tienen un portafolio en línea que recopila y centra todas sus actividades de aprendizaje en un solo lugar. También pueden consultar estas credenciales o verificarlas en cualquier momento de su carrera. Este es también el caso si la organización que emitió la credencial se cierra. Una vez emitida la credencial, estos datos estarán disponibles en la base de datos para su uso en toda Europa.

Estas credenciales digitales también son interesantes para los institutos porque pueden comprender mejor las credenciales obtenidas. Por un lado, estas credenciales se pueden traducir al propio idioma del estudiante, pero, por otro lado, la explicación de dicha credencial es muy detallada, lo que da una muy buena idea de lo que el estudiante ha aprendido exactamente.

Por esta razón, es interesante utilizar las Credenciales Digitales Europeas para el Aprendizaje para presentar cursos / y programas educacionales desarrollados. Si uno puede explicar el plan de estudios de U4Inclusion a través de esta herramienta, entonces otros países sabrán inmediatamente qué competencias / resultados de aprendizaje se están desarrollando. La explicación de dicha credencial de aprendizaje da inmediatamente una imagen de lo que se está aprendiendo dentro del programa en términos de contenido. Sobre la base de esta explicación, también se puede determinar en qué nivel se puede organizar la capacitación si se desea organizarla en la propia universidad.

### III. PASOS PARA OBTENER MÁS RECONOCIMIENTO DE SU PLAN DE ESTUDIOS

Como se mencionó anteriormente, en este momento no es posible obtener un reconocimiento de un curso / plan de estudios a nivel europeo porque esta competencia recae en las autoridades nacionales y no en la europea.

Sin embargo, puede utilizar las herramientas Europass para dar a su plan de estudios más reconocimiento en instituciones educativas de otros países europeos que podrían estar interesadas en implementarlo en su propia institución. Se deben dar los siguientes pasos para dar, por ejemplo, al plan de estudios de U4Inclusion más reconocimiento en Europa:

**1. Póngase en contacto con la agencia nacional responsable de Europass e informe sobre las medidas que deben adoptarse para poder utilizar las herramientas de la manera más eficaz posible.** Cada país tiene sus propias regulaciones en la implementación del Europass. Es necesario ponerse en contacto con la organización responsable para que se puedan tomar las medidas correctas.

**2. Conseguir que el plan de estudios sea implementado en la universidad y puesto en valor por el Ministerio de Educación del país.** En este momento, el plan de estudios U4Inclusion es un marco que aún no se ha implementado en ninguna institución. Para obtener una visión sobre el plan de estudios y saber qué nivel tiene el plan de estudios en el Marco Europeo de Cualificaciones, es necesario que el ministerio de educación implemente y valore el plan de estudios en un país. Una vez hecho esto, otras instituciones pueden utilizar el Marco Europeo de Cualificaciones para comparar el nivel de educación en su país y realizar los cambios necesarios si es necesario.

**3. Utilice las herramientas Europass para mostrar el plan de estudios.**

## CONCLUSIONES

Para obtener un reconocimiento europeo del plan de estudios de U4Inclusion investigamos dos formas posibles. La primera -recomendada por James Churchill- es conseguir que el currículo sea reconocido en cada país de la Unión Europea. Como esto llevaría mucho tiempo y necesitaría muchos recursos, pasamos a buscar otras posibilidades.



La segunda forma es hacer uso de Europass recientemente desarrollado. Haciendo uso de los marcos nacionales y europeos de cualificaciones, se puede decidir el nivel de educación del plan de estudios en cada país. Una vez decidido esto, ¿podemos hacer uso de las herramientas Europass, como el perfil Europass, los documentos y las credenciales digitales europeas para el aprendizaje?

Las medidas que deben adoptarse para promover un reconocimiento europeo del plan de estudios son las siguientes:

1. Ponerse en contacto con la agencia nacional de Europass e informar sobre los pasos para conseguir que la herramienta participe en el proyecto.
2. Conseguir que el plan de estudios se implante en la universidad y sea valorado por el Ministerio de Educación del país.
3. Utilizar las herramientas Europass para mostrar el plan de estudios.

